

Carissime Eccellenze e Monsignore, membri della CET,

Pace a voi!

Dopo l'Ascensione, "i discepoli ritornarono a Gerusalemme, ... ed erano assidui e concordi nella preghiera, insieme con alcune donne e con Maria, la madre di Gesù e con i fratelli di lui". (At 1,12.14). Il tempo pasquale di quest'anno 2020 è stato del tutto inedito e vissuto con molta sofferenza. Nondimeno, la luce del Cristo veramente risorto ha illuminato la nostra strada e la nostra casa. La comunione in preghiera insieme a Maria, la madre di Gesù, durante il mese di maggio è stata di grande consolazione.

Come ben sapete, la autorità governative di Turchia hanno annunciato che in questi giorni sarà possibile fare le preghiere nella parte esterna delle moschee e da venerdì 12 giugno si potrà accedere alla preghiera di mezzogiorno e al pomeriggio. Ma tutto dipende di quanto questa sera dirà il Presidente della Repubblica nella sua abituale comunicazione di lunedì.

Ora vengo a voi per uno scambio di pareri e avere criteri comuni come Conferenza Episcopale di Turchia (CET), in modo da prepararci dovutamente alla nuova tappa di accoglienza per i servizi liturgici nelle nostre chiese.

Vi elenco i punti che considero comuni e importanti da decidere insieme. Da parte vostra, vi prego di indicarmi quanto pensate si deve modificare, aggiungere o eliminare, oppure dire le cose in un altro modo.

Data di apertura (se permesso): Domenica 14 giugno 2020, Solennità del Corpo e Sangue di Cristo.

Preparazione delle chiese:

- Disinfestare il recinto della chiesa, sagrestia e sale di uso abituale
- ISTALLARE all'ingresso oppure nel sagrato della chiesa dispenser di gel per lavare le mani.
- Spaziare le panchine per assicurare almeno un metro di distanza tra le persone
- Se possibile, disporre una porta d'ingresso e un'altra d'uscita
- Apparecchi per misurare la temperatura e il personale di accoglienza (uscieri) per questo servizio
- Ritirare e/o asciugare l'acquasantiera (non usare l'acqua benedetta in chiesa)
- Disporre deposito o cestino perché ogni persona consegni le offerte.
- Apporre all'ingresso della porta della chiesa un cartello con le raccomandazioni ai fedeli (nell'ultima pagina, descrivo queste raccomandazioni).

Accoglienza:

- Ingresso a distanza, evitare l'assembramento (Conviene aver persone volontarie all'ingresso della chiesa per aiutare a un ingresso ordinato).

- Per entrare in chiesa servirà indossare la mascherina. A mio avviso i guanti non sono indispensabili e sono poco pratici. Perciò ritengo che l'uso dei guanti non sia obbligatorio.
- Igienizzarsi le mani con il liquido o gel dei dispenser appositi.
- Se si utilizzano foglietti per i canti, le letture della messa e altri avvisi, non si devono lasciare in chiesa, si devono portar via.

Comportamento in chiesa:

#### 1. Ministri

- Lavarsi le mani prima di entrare in chiesa: questo vale per celebrante principale (e concelebranti se ci sono), diaconi e ministri dell'altare.
- Attenersi al minimo di persone intorno all'altare.
- I lettori dovranno utilizzare i guanti per sfogliare il lezionario, che potrà essere sostituito da fotocopie.
- Oltre al lavabo rituale durante l'offertorio, lavarsi le mani prima e dopo la comunione: questa è una raccomandazione per protezione, ma anche un segno di sicurezza e serenità per i fedeli.
- Usare la maschera per la distribuzione della comunione
- Ciascuno dovrà vedere il miglior modo di distribuire la comunione, secondo le diverse abitudini e riti. Se il rito lo consente, si raccomanda che i fedeli ricevano la comunione nella mano allargando il braccio e consumano l'ostia davanti al sacerdote.

#### 2. Assemblea

- Segnare i posti che si possono utilizzare per sedersi nelle panchine. Si dovrà avere la distanza minima di un metro tra una persona e l'altra.
- Non salutarsi di mano.
- Ci sono diversi modi perché i fedeli ricevano la comunione. Se i fedeli si avvicinano, conviene mettere segni sul pavimento, affinché tutti rispettino la distanza raccomandata.

Proposta per il cartello d'informazione che dovrà affiggersi all'ingresso della chiesa:

### **1) Mascherina per entrare**

Per entrare in chiesa servirà indossare la mascherina.

### **2) Igienizzarsi le mani**

Sarà necessario igienizzarsi le mani con il gel dei distributori

### **3) Volontari all'ingresso**

- Ordinare l'ingresso a distanza
- Misurare la temperatura e raccomandare di non entrare a chi ha una temperatura di oltre 37,5°C.

### **4) Distanziamenti tra i fedeli**

All'interno della chiesa, si dovrà garantire almeno un metro di distanza tra i fedeli. Se la chiesa è già piena, i volontari all'ingresso non faranno accedere altri fedeli.

### **5) Sussidi liturgici**

I fedeli che prendono i fogli per la partecipazione della messa o altri avvisi, dovranno portarli via.

### **6) Offerte e scambio della pace**

- Per la raccolta delle offerte, ognuno depositerà la propria offerta nel posto segnalato (cestino, cassa, ecc.)
- Lo scambio della pace si farà con un inchino o un altro segno abituale, ma senza darsi la mano.

### **7) La Comunione**

Secondo si decide come distribuire la comunione, si spieghi qui ai fedeli.

## 8) Uscita dalla chiesa

Appena terminata la messa. I fedeli devono recarsi fuori dall'edificio di culto, tenendo sempre il distanziamento. I volontari aiuteranno a far conservare l'ordine anche fuori la chiesa.

## 9) Preghiera personale

- Si accede in chiesa in modo individuale, senza procurare assembramento, e deve essere garantito il distanziamento tra i fedeli.
- Non toccare immagini, statue, quadri, pareti affrescate.

Si auspica di poter avere le vostre risposte entro e non oltre venerdì 30 maggio, per poter preparare quanto sia necessario in ogni chiesa.

Vi ringrazio per la vostra fraterna collaborazione.

Vostro fratello e servo,



+ Rubén Tierrablanca, ofm.

+ Rubén Tierrablanca González, OFM  
Vicario apostólico d'Istanbul  
Presidente CET

fr. Lucian

fra Lucian Abalintoaiei, OFMConv.  
Segretario Generale CET



Prot. № S 769/20 FR

Istanbul, 25 maggio 2020

Chers Excellence et Monseigneur, les membres de CET,

Paix à vous!

“Les disciples se sont retournés à Jérusalem après l’Ascension, et ils priaient ensemble en accord avec Marie, la mère de Jésus, les autres femmes et les frères de Jésus.” (At. 1, 12.14). La période de Pâques de cette année 2020 était inédite et a témoigné beaucoup de souffrances. Pourtant, la lumière du Jésus vraiment ressuscité, a illuminé notre route et notre maison. Pendant le mois de mai, nous nous sommes soulagés en priant ensemble avec la mère du Jésus.

Comme vous savez, les autorités du gouvernement Turc ont annoncé que dans ces jours, on peut faire la prière à l’extérieur des mosquées, et qu’à partir du vendredi 12 juin, les mosquées pourront s’ouvrir pour les prières de midi et de l’après-midi. Mais tout dépend du communiqué habituel du lundi du Président de la République.

Maintenant, je viens à vous pour un échange d’opinions et pour avoir des critères communs tels que la Conférence épiscopale de Turquie (CET), afin de bien préparer la nouvelle étape de réception des services liturgique dans nos églises.

J’ai fait une liste des points communs et importants pour pouvoir décider ensemble. Je vous prie de m’indiquer les choses que vous pensez nécessaires de modifier, d’ajouter ou d’éliminer.

La date d’ouverture (si on permet): le dimanche 14 juin 2020, Solennité du corps et du sang du Christ

La préparation des églises:

- Désinfection de l’intérieur de l’Eglise, de la sacristie et des chambres habituelles.
- Installation du distributeur de gel pour le lavage des mains à l’entrée de l’Eglise et de la cour.
- Laisser de l’espace entre les bancs pour assurer qu’il reste au moins 1 mètre entre les gens
- Si c’est possible, avoir une porte d’entrée et une autre de sortie
- Equipement pour mesurer la fièvre et un huissier pour le faire
- Retirer et / ou sécher le bénitier (ne pas utiliser d’eau bénite à l’église)
- Organiser un dépôt ou un panier pour chaque personne afin de livrer les offes.
- Placer un panneau avec des recommandations aux fidèles à l’entrée de la porte de l’église
- (à la dernière page, je décris ces recommandations).

Accueil:

- Entrée à distance, éviter de se rassembler (il est pratique d'avoir des bénévoles à l'entrée de l'église pour aider à une entrée ordonnée).
- Pour entrer dans l'église, vous devrez porter un masque. À mon avis, les gants ne sont pas indispensables et peu pratiques. Je pense donc que l'utilisation de gants n'est pas obligatoire.
- Désinfectez vos mains avec le liquide ou le gel des distributeurs appropriés.
- Si vous utilisez des brochures pour des chansons, des lectures de masse et d'autres avis, vous n'avez pas à laisser à l'église, ils doivent être emmenés.

Les comportements dans l'église:

#### 1. Les ministres

- Il faut se laver les mains avant d'entrer dans l'église: cela s'applique au célébrant principal (et concélébrant s'il y en a), diacres et ministres de l'autel.
- Gardez un minimum de personnes autour de l'autel.
- Les lecteurs devront utiliser des gants pour parcourir le lectionnaire, qui peut être remplacé par des photocopies.
- En plus du lavage rituel pendant l'offertoire, il faut se laver les mains avant et après la communion: c'est une recommandation de protection, mais aussi un signe de sécurité et de sérénité pour les fidèles.
- Utilisez le masque pour la distribution de la communion.
- Chacun devra voir la meilleure façon de distribuer la communion, selon les différents
- habitudes et rites. Si le rite le permet, il est recommandé que les fidèles reçoivent la communion dans la main en écartant le bras et dévorer l'hostie devant le prêtre.

#### 2. Communauté

- Marquez les endroits que vous pouvez utiliser pour vous asseoir sur les bancs. Vous devrez avoir la distance minimale d'un mètre entre une personne et une autre.
- Ne secouez pas les mains
- Il existe plusieurs façons pour les fidèles de recevoir la communion. Si les fidèles se rapprochent, il est préférable de mettre des marques sur le sol, afin que chacun respecte la distance recommandée.
- 

Proposition pour le panneau d'information qui doit être affiché à l'entrée de l'église:

### **1) Utilisez le masque à l'entrée**

Pour entrer dans l'église, vous devrez porter un masque.

### **2) Désinfectez vos mains**

Il sera nécessaire de se désinfecter les mains avec des distributeurs de gel.

### **3) Bénévoles à l'entrée**

- Ils sont responsables d'assurer l'entrée à distance
- Ils sont responsables de prendre la température et recommander de ne pas entrer celui qui en a une température supérieure à 37,5 ° C.

### **4) La distance entre les fidèles**

A l'intérieur de l'église, une distance d'au moins d'un mètre doit être garantie entre les fidèles. Si l'église est déjà pleine, les bénévoles à l'entrée de l'église ne permettront pas aux autres fidèles d'entrer à l'intérieur.

### **5) Aides liturgiques**

Les fidèles qui prennent les feuilles pour la participation à la messe ou autres avis, ils devront les emporter.

### **6) Offres et échange de paix**

- Pour collecter les offres, chacun doit laisser son offre à la place désignée (dans le panier, la boîte etc.)
- L'échange de paix se fera avec un arc ou un autre signe habituel, mais

sans se tenir la main.

### **7) La Communion**

Quand vous décidez comment distribuer la communion, expliquez ici aux fidèles.

### **8) La sortie de l'Église**

Les fidèles doivent sortir de l'édifice religieux, juste après la messe, en gardant toujours la distance. Les bénévoles aideront à garder ordre également à l'extérieur de l'église.

### **9) Les prières personnelles**

- Vous pouvez entrer dans l'église individuellement, sans se rassembler, et en gardant la distance entre les fidèles
- Ne touchez pas les images, les statues, les peintures, les murs peints de fresques.

Nous espérons avoir vos réponses au plus tard le vendredi 30 mai afin de préparer ce qui est nécessaire dans chaque église.

Je vous remercie pour votre collaboration fraternelle,

Votre frère et serviteur,



*+ Rubén Tierrablanca, ofm.*

+ Rubén Tierrablanca González, OFM  
Vicaire apostolique d'Istanbul  
Président de CET

*fr. Lucian*

fra Lucian Abalintoaiei, OFMConv.  
Secrétaire Général CET

Sevgili Ekselansları ve Monsenyörler, CET üyeleri

Esenlik sizinle olsun!

İsa Göğe Yükseldikten sonra “Havariler Kudüs’e döndüler... ve bunlar tam bir birlik içinde sürekli dua ediyordu. İsa’nın annesi Meryem, öbür kadınlar ve İsa’nın kardeşleriyle tam bir birlik içinde sürekli dua ediyordu” (Ha. İş. 1, 12.14). İçine bulunduğumuz 2020 yılının Paskalya Devresini görülmemiş bir şekilde geçti ve çok büyük acılar yaşandı. Yine de gerçekten dirilmiş olan Mesih’in ışığı yollarımızı ve evimizi aydınlattı. İsa’nın annesi Meryem ile birlik içinde mayıs ayı boyunca büyük bir teselli bulduk.

Hepimizin bildiği gibi Türkiye Cumhuriyeti makamları bu günlerde camilerin dışında namaz kılınabileceğini ve 12 Haziran Cuma günü öğlen ve ikindi namazları için camilerin açılacağını duyurdu. Ancak her şey Türkiye Devlet Başkanı’nın pazartesi yapacağı olağan konuşması ile kesinlik kazanacak.

Sizlere, kiliselerimizde litürjik hizmet için yeni kabul adımları için yapılması gereken hazırlıkları belirlemek üzere Türkiye Katolik Ruhani Reisler Kurulu (CET) olarak ortak kriterler belirlemek ve fikir alışverişi yapmak üzere bunu yazıyorum.

Birlikte karar vermek için ortak ve önemli gördüğüm noktaları listeledim. Sizin açınızdan değiştirilmesi, eklenmesi ya da kaldırılması gerektiğini düşündüğünüz ya da başka şekilde ifade etmek istediğiniz şeyleri belirtmenizi rica ederim.

Açılış tarihi (izin verilirse): 14 Haziran 2020 Pazar, Mesih İsa’nın Bedeni ve Kanı Bayramı

Kiliselerin Hazırlanması:

- Kilise içi, sakrestia ve kullanılan odaların dezenfekte edilmesi,
- Kilise irişine ya da avlu girişine elleri temizlemek için dezenfektan jel dispenseri yerleştirilmesi,
- İnsanlar arasında en az 1 metre boşluk kalacak şekilde sıraların yerleştirilmesi,
- Mümkünse giriş için bir kapı ve çıkış için ayrı bir kapı oluşturulması,
- Ateş ölçme cihazı ve bu işlemi yapacak bir kabul görevlisi
- Kutsal Su kabını yerinden kaldırmak ya da içini boş tutmak (kilise içinde kutsal su kullanmamak),
- Herkesin bağış yapabilmesi için bir sepet ayarlanmalı,
- Kilise kapısı girişinde imanlılar için hazırlanmış bir talimat yazısı (son sayfada bu talimatlar belirtilmiştir).

Kabul:

- Giriş mesafeli olmalı, bir araya toplanmaktan kaçınılmalı (Kilise girişinde düzeni sağlamak için gönüllülerden yardım alınabilir).
- Kiliseye girmek için maske takmak zorunludur. Benim görüşüme göre eldiven elzem olmadığı gibi pratik de değil. Bu nedenle kullanılmasını zorunlu görmüyorum.
- Dispenserden alınan dezenfektan sıvı ya da jel ile eller temizlenmelidir.
- İlahiler, ayindeki okumalar ve başka şeyler için kâğıtlar dağıtılıyorsa bunları ayinden sonra kilisede bırakılmamalı, çıkışta alınmalıdır.

Kilise İçinde Davranışlar:

#### 1. Görevliler

- Kiliseye girmeden önce ellerinizi yıkayın: bu ayini kutlayacak esas kişiler için (ve varsa birlikte kutlayacak olanlar için), diyakonlar ve sunak görevlileri için geçerlidir.
- Sunak çevresinde olabildiğince az sayıda kişi bulunmalıdır.
- Okuyucular fotokopi kullanılabilecek olan okumalar için eldiven takmalıdır.
- Sunak sırasında, komünyon önce ve komünyon sonra el yıkamak, korunma açısından ve aynı zamanda imanlılar için bir güvenlik ve saygı işaretidir.
- Komünyon dağıtırken maske takılmalıdır.
- Farklı alışkanlık ve ritlere göre herkes komünyon dağıtımında en iyi yolu bulmalıdır. Eğer rit müsaade ederse İmanlı kollarını uzatarak komünyonu avcuna alır ve rahibin huzurunda ostiayı ağzına götürür.

#### 2. Cemaat

- Sıralarda oturulacak yerleri işaretleyin. Kişiler arasında en az bir metre mesafe olması gerekir.
- Tokalaşarak selamlaşmayın.
- İmanlıların komünyon alması için çeşitli yollar bulunmaktadır. Eğer sunağa yaklaşıp komünyon alınıyorsa sunak ve kişi arasında 1 metre kalacak şekilde mesafe belirlenmeli ve işaret konmalıdır, böylece herkes mesafe talimatına saygı gösterir.

Kilise Girişlerine konulması gereken bilgilendirme yazısında yer alacaklar için öneriler:

### 1) Girişte maske takın

Kiliseye girmek için maske takılması zorunludur.

### 2) Ellerinizi dezenfekte edin

Ellerinizi temizleyici jel ile dezenfekte etmeniz zorunludur.

### 3) Girişte Gönüllüler

- Gönüllüler kilise girişinde kişiler arasındaki mesafeyi düzenlemekle görevlidir. Lütfen uyunuz.
- Girişte kişilerin vücut sıcaklığını ölçülerek 37,50C'den daha yüksek vücut sıcaklığı ölçülen kişiler içeri girmeyecektir.

### 4) İmanlılar arasındaki mesafe

Kilise girişinde imanlılar arasında en az bir metre mesafe olmalıdır. Kilise doldu ise girişteki gönüllüler diğer imanlılar içeriye kabul etmeyecekler.

### 5) Ayindeki yardımcı unsurlar

Ayine katılmak, ilahileri okumak için dağıtılan kâğıtları aldığımız takdirde bunları yanınızda götürünüz.

### 6) Bağış ve Selametleşme

- Bağışların toplanması için herkes bunları gösterilen yere bırakınız (sepet, kutu vs).
- Selametleşme hafifçe eğilerek, baş selamı ya da farklı bir şekilde ancak tokalaşmadan yapınız.

### 7) Komünyon

Komünyonun nasıl dağıtılacağına karar verdikten sonra burada imanlılara açıklayın.



## 8) Kiliseden çıkış

Ayin bittikten hemen sonra imanlılar ibadet mekanını derhal terk ediniz ve aranızdaki mesafeyi koruyunuz. Gönüllüler kilise dışında da düzeni korumak için yardımcı olacaklar.

## 9) Kişisel dualar

- Kiliseye toplu halde değil, teker teker giriniz ve imanlılar arasındaki mesafeyi korumaya dikkat ediniz.
- Resimlere, heykellere, çerçevelere duvardaki fresklere dokunmayınız.

Her kilisede gerekli hazırlıkları yapabilmek için 30 Mayıs Cuma gününe kadar cevaplarınızı bekliyorum.

Kardeşçe işbirliğiniz için teşekkürlerimle,  
Kardeşiniz ve hizmetkarınız,



+ Rubén Tierrablanca, ofm.

+ Rubén Tierrablanca González, OFM  
İstanbul Havarisel Temsilcisi  
CET Başkanı

fr. Lucian

fra Lucian Abalintoaiei, OFMConv.  
Genel Sekreter